

Propuestas para la recuperación del repertorio de música de tradición oral ibérica recopilado por Kurt Schindler en sus trabajos de campo en las primeras décadas del siglo XX

XII Congreso de la SIBE: Sonidos del presente, propuestas de futuro: Investigación, innovación y aprendizaje en las músicas populares urbanas y de tradición oral

Matilde Olarte Martínez (Universidad de Salamanca)
Cáceres 8 de noviembre de 2012



“La canción popular en los trabajos de campo, fuente de inspiración para la composición musical” (HAR2010-15165)

Índice

- Importancia de la figura de Kurt Schindler
- Principales fuentes de investigación sobre el repertorio musical español recopilado por Kurt Schindler
- Propuestas para la recuperación de sus investigaciones sobre música popular española

■ **Importancia de la figura de Kurt Schindler**

- Principales fuentes de investigación sobre el repertorio musical español recopilado por Kurt Schindler
- Propuestas para la recuperación de sus investigaciones sobre música popular española

Principales datos biográficos

- **1898-1902: Estudió en las Universidades de Berlín y Munich**
- **1902-1903: “Head of the Orchestra”, Stuttgart Opera House**
- **1903-1904: “Head of the Orchestra”, Würzburg Opera House**
- **1905-1908: “Assistant Conductor”, Metropolitan Opera, NY**
- **1907-35: lector, crítico y editor para G. Schirmer, Inc. Publications (NY)**
- **1909-12: fundador y director del MacDowell Chorus (NY)**
- **1912-26: fundador y director de la Schola Cantorum (NY)**
- **1912-35: “Choir Master”, Temple Emanu-El (NY)**
- **1926: Roxy Theatre (NY)**
- **1927-28: “Conductor”, Musical Forum**
- **1932-33: “Head of Music Department”, Bennington College (Vermont)**

Otros datos...

- **Conoció a su mujer, una actriz rusa, durante sus trabajos de campo en Odessa, casándose en noviembre de 1916; se murió unos meses más tarde**
- **En 1922 fue el Presidente del Festival Musical de Cataluña**
- **Entre 1928-1931 viajó a España subvencionado por la Hispanic Society of America (NY), la Casa de las Españas (Columbia University), y el Centro de Estudios Históricos de Madrid**

Desde 1911 a 1933 se interesó por las canciones populares de Rusia y España

-Rusia: 1911-1916

-España:

***otoño 1919, verano 1920-1922-1925**

***desde otoño 1928 a primavera 1931
(verano 1929 viajes a Marruecos y
Francia)**

***de julio a diciembre 1932 (octubre en
Portugal)**

-Portugal: primavera 1935

Legado de Kurt Schindler

- Copiosa y heterogénea documentación, fruto de sus múltiples actividades
 - composiciones propias y de otros músicos
 - arreglos musicales
 - Correspondencia
 - programas de concierto
 - recortes de periódicos
 - fotografías con sus correspondientes negativos de los viajes que realizó por Europa, África y Oriente Medio entre 1928 y 1935
 - documentación administrativa de diversa índole (recibos bancarios, últimas voluntades, testamento...)
 - escritos sobre música
 - cuadernos de campo
 - Publicaciones (1901-1935) (encontradas en numerosos catálogos de bibliotecas de todo el mundo): música religiosa (Tomás Luis de Victoria, Cristóbal Morales...), de grandes compositores como Beethoven, Mahler etc., maestros rusos (entre otros, Rachmaninoff y Rimsky-Korsakof), música popular rusa, sefardí, española, portuguesa, finlandesa, italiana, baladas de Lousiana, etc.
- Una parte residual de esta documentación está en España: Fundación Juan March, Archivo Manuel de Falla, Biblioteca Valenciana, Centro Etnográfico Joaquín Díaz...
- La mayoría de esta documentación se encuentra depositada en tres instituciones, norteamericanas:
 - New York Public Library
 - The Hispanic Institute de la Columbia University
 - Hispanic Society of America

-
- Importancia de la figura de Kurt Schindler
 - **Principales fuentes de investigación sobre el repertorio musical español recopilado por Kurt Schindler**
 - Propuestas para la recuperación de sus investigaciones sobre música popular española

2) Principales fuentes de investigación sobre el repertorio musical español recopilado por Kurt Schindler

Fuentes
musicales

```
graph TD; A[Fuentes musicales] --- B[Transcripciones musicales (mss, ediciones)]; A --- C[Grabaciones en discos de aluminio]; A --- D[Cuadernos y borradores de campo];
```

Transcripciones
musicales
(mss, ediciones)

Grabaciones en
discos de aluminio

Cuadernos y
borradores de
campo

A) Transcripciones y arreglos musicales de repertorio español de tradición oral

- Como el catálogo de su obra está incompleto, nos basamos en lista de publicaciones de Ditson adjuntas a su cancionero póstumo
- Esta lista, incompleta, ha sido cotejada con las ediciones digitalizadas de varias universidades norteamericanas (Rochester, Michigan, Columbia, etc)
- Errores:
 - 1) son 43 obras, no 42, ya que faltaba un motete de Victoria, “Iesu Dulcis Memoria”
 - 2) no se especifica que Ditson publicó 3 series de música española editada por Schindler:
 - la colección Spanish Sacred Motets: 11 obras que se vendieron individuales, de Victoria, Morales y Guerrero (cfr. cartas a Falla y Douglas)
 - la colección Spanish Sacred and Secular Songs (se vendieron también individuales con una portada en color distinta)
 - dos volúmenes de Songs of the Spanish Provinces: no se identifican como v. 1 o 2, cada uno de ellos con 12 canciones, también se vendieron individuales con portada en color

Colecciones:

No. 13,574

AVE VIRGO SANCTISSIMA (Hail, Virgin most Holy). *Francisco Guerrero*
(Edited by Kurt Schindler) (Motet for Mixed Voices)

17 16 cents

Kurt Schindler
Collection

SPANISH SACRED MOTETS

By the
Great Masters of the XVI Century

Edited by
KURT SCHINDLER

The English words translated and adapted by
WINFRED DOUGLAS

1. GUERRERO. AVE VIRGO SANCTISSIMA (Hail, Virgin, Most Holy). No. 13,574. For Mixed Voices .20
2. MORALES. O VOS OMNES (O all ye that pass by) No. 13,378. For Mixed Voices .15
3. MORALES. EMENDEMUS IN MELIUS, et MEMENTO HOMO (Let us thoroughly amend) No. 13,379. For Mixed Voices .20
4. MORALES. LAMENTABATUR JACOB^{us} (Jacob lamented) No. 13,450. For Mixed Voices .20
5. VICTORIA. VERE LANGUORES (Surely He hath borne our griefs). No. 13,380. For Mixed Voices .15
6. VICTORIA. DUO SERAPHIM (Lo, two Seraphim) No. 13,381. For Women's Voices .20
7. VICTORIA. TAMQUAM AD LATRONEM (Are ye come out as against a thief). No. 13,370. For Mixed Voices .15
8. VICTORIA. JESU DULCIS MEMORIA (Jesus, only to think of Thee). No. 13,383. For Mixed Voices .12
9. VICTORIA. IMPROPERIA (The Reproaches on Good Friday) POPULE MEUS (Oh, my people) No. 13,575. For Mixed Voices .15
10. VICTORIA. O QUAM GLORIOSUM (O how glorious) No. 13,448. For Mixed Voices .15
11. VICTORIA. TENEBRAE FACTAE SUNT (There was darkness). No. 13,449. For Mixed Voices .15

BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY
NEW YORK: CHAS. H. DITSON & CO. CHICAGO: LYON & HEALY
LONDON: WINTHROP ROGERS, LTD.

MADE IN U.S.A.

Kurt Schindler
Collection

SPANISH SACRED & SECULAR SONGS

IN NOVEL SETTINGS BY
KURT SCHINDLER

1. THE THREE KINGS (*Cançò de Nadal*) .60
A Catalonian Christmas Song (XV Century)
After the choral version of the Rev. Lluís Romeu
FOR HIGH VOICE
2. THE VIRGIN'S PLAINT (*Cant de la Verge*) .60
From an old Spanish Mystery-play
After the notation of Felip Pedrell
FOR SOPRANO
3. THE BIRDS PRAISE THE ADVENT OF THE SAVIOUR (*El Cant des Aucells*) .60
A Catalonian Christmas Carol (XV Century)
After the choral version of Don Lluís Millet
FOR HIGH VOICE
4. SERENADE DE MURCIA .60
After original folk-themes
FOR TENOR FOR BARITONE
5. THE SILVERSMITH (*El Paño*) .60
Folk-dance of Murcia and Andalusia
FOR HIGH VOICE

BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY
NEW YORK: CHAS. H. DITSON & CO. CHICAGO: LYON & HEALY



SONGS OF THE SPANISH PROVINCES

Edited and with Piano Accompaniments
by KURT SCHINDLER

ASTURIAS

- | | | |
|--|-------------------------|-----|
| 1. THE MERRY BAGPIPE (<i>La gaita alegre</i>)
BALDOMERO FERNÁNDEZ | High, in E ^b | .50 |
| 2. THE LITTLE SIREN (<i>La resalada</i>)
BALDOMERO FERNÁNDEZ | Med., in A | .50 |
| 3. LOVE'S MARTYRDOM (<i>Martirio d'amor</i>)
BALDOMERO FERNÁNDEZ | High, in E | .60 |

CASTILIA AND LEON

- | | | |
|--|-----------------------------------|-----|
| 4. THE SHEPHERDS OF THE MOUNTAINS
(<i>Los pastores de la sierra</i>)
INZENGA-SCHINDLER | Med., with
added Sop. ad lib. | .60 |
| 5. THE DONKEY'S BURIAL (<i>La canción del burro</i>)
Humorous folksong LEDESMA-SCHINDLER | High, in D min.
Low, in G min. | .60 |

CATALONIA

- | | | |
|--|-------------------------|-----|
| 6. THE SHEPHERDESS (<i>La pastoreta</i>)
KURT SCHINDLER | Med., in D | .75 |
| 7. THE VAGABOND'S SONG (<i>Canço del lladre</i>)
JOSEP SANCHO MARRACO | Med., in E | .60 |
| 8. NIGHTINGALE OF FRANCE (<i>Rossinyol de França</i>)
KURT SCHINDLER | High, in A ^b | .50 |

BASQUE PROVINCES

- | | | |
|--|-------------------------|-----|
| 9. BASQUE LOVE SONG (<i>Nik haditua</i>)
PADRE DONOSTIA | Med., in D ^b | .60 |
|--|-------------------------|-----|

ANDALUCIA

- | | | |
|---|-----------------|-----|
| 10. MAIDENS OF MALAGA (<i>La Malagueña</i>)
KURT SCHINDLER | High, in A min. | .60 |
| 11. LOOK AT HER WELL (<i>Mira-la-bien</i>)
FELIPE PEDRELL | High, in D | .60 |

GALICIA

- | | | |
|--|-----------------------------|-----|
| 12. THE DARK SHADOW (<i>Negre sombra</i>)
JUAN MONTES | Low, in B ^b min. | .60 |
|--|-----------------------------|-----|

BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY
NEW YORK: CHAS. H. DITSON & CO. CHICAGO: LYON & HEALY
LONDON: WINTHROP ROGERS, LTD.

MADE IN U.S.A.



SONGS OF THE SPANISH PROVINCES

Edited and with Piano Accompaniments
by KURT SCHINDLER

CATALONIA

- | | | |
|--|------------------|-----|
| DON GALIARDO'S SON (<i>El Fill de Don Gallardó</i>)
Bell Chorus | | |
| No. 13,678 JOSEP SANCHO MARRACO | S.A.T.T.B.B. | .15 |
| CAT AND DOG (<i>La Gata i en Belitre</i>) | | |
| No. 13,679 FRANCESC PUJOL | S.A.T.B. | .15 |
| FUM! FUM! FUM! Jolly Christmas March | | |
| No. 13,680 KURT SCHINDLER | S.S.A.A.T.T.B.B. | .25 |
| GOOD FRIDAY MUSIC IN A CATALONIAN CHURCH
(<i>Divendres Sant</i>). Four choruses in fourteen parts (<i>a cappella</i>) | | |
| No. 13,681 ANTONI NICOLAU | | .30 |
| JOLLY BACHELORS, THE (<i>Els Fadrinets de Sant Boi</i>) | | |
| No. 13,682 ANTONI PÉREZ MOYA | S.A.T.T.B.B. | .15 |
| NIGHTINGALE OF FRANCE (<i>Rossinyol de França</i>) | | |
| No. 13,683 KURT SCHINDLER | S.S.A.A.T.T.B.B. | .12 |
| VAGABOND'S SONG, THE (<i>Canço del Lladre</i>) | | |
| No. 13,684 JOSEP SANCHO MARRACO | S.A.T.B. | .15 |

BASQUE PROVINCES

- | | | |
|---|----------------|-----|
| BIRD IN HIS CAGE, THE (<i>Txoriñtuak Kaloian</i>) | | |
| No. 13,685 NORBERTO ALMANDOZ | S.A.T.T.B.B. | .25 |
| SONG OF THE CIDER, THE (<i>Goixian On</i>). The Flagon | | |
| No. 13,686 NORBERTO ALMANDOZ | S.A.T.T.B.B. | .25 |
| MELANCHOLY (<i>Iaiuna</i>) | | |
| No. 13,687 NORBERTO ALMANDOZ | S.A.T.T.B.B. | .15 |
| NIGHTINGALE'S MESSAGE, THE (<i>Txori Urretxindorra</i>) | | |
| No. 13,688 JESÚS GURIDI | S.A.A.T.T.B.B. | .15 |
| ON THE MOUNTAIN TOPS (<i>Goico Mendiyan</i>) | | |
| No. 13,689 JESÚS GURIDI | S.A.T.T.B.B. | .15 |

BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY
NEW YORK: CHAS. H. DITSON & CO. CHICAGO: LYON & HEALY
LONDON: WINTHROP ROGERS, LTD.

MADE IN U.S.A.

Catálogo según la voz “Kurt Schindler” del *New Grove*

Stage:

- *The Mummer's revel and the masque of the Apple* (B. Talmud, after R. Harris) (1934)

Songs:

- Waldmärchen (F. Freiligrath), op.2, 1901, unpubd
- Sommerliche Fahrt (D. von Liliencron, G. Falke, Freidrich), op.3, 4 songs (1901)
- Tanz und Andacht (Falke), op.4, 4 songs (1901)
- 5 songs (O.E. Hartleben, C. Busse, L.H.C. Hölty, C. Brentano), op.5
- Romance and 3 Satirical Songs (H. Heine), op.6
- 3 Songs (P. Verlaine), op.7 (1905)
- 3 Songs (C. Morgenstern, Hartleben), op.8 (1907)
- Old Swiss Lays (after G. Keller), op.9
- 3 Songs (J. Keats), op.11 (1908)
- Paraphrase on 4 Folk-Song Themes as Sung in the Provinces of Novgorod and Voronesh, op.12 (1909)
- Woman and Cat (Verlaine), op.13
- 3 Sonnets of Mediaeval Italy (trans. D.G. Rossetti), op.14 (1912)
- 3 English Songs (O. Wilde, A. Swinburne, G. Meredith), op.15 (1912)
- 7 other pubd songs; 23 unpubd songs, 1889–1901
- Other works, all unpubd: 14 chbr works, up to 1900; 10 pf works, 1890–97
- Principal publishers: Schirmer, Ditson, H.W. Gray

FOLKSONG EDITIONS

- *A Centenary of Russian Song from Glinka to Rachmaninoff* (New York, 1911)
- *Songs of the Russian People* (Boston, 1915)
- *Sixty Russian Folk Songs for One Voice* (New York, 1918-1919)
- *Bayou Ballads: Twelve Folk Songs from Louisiana (Mind Monroe)* (New York, 1921)
- *Folk Music and Poetry of Spain and Portugal* (New York, 1941): critical edn. By I. Katz and M. Manzano Alonso (Salamanca, 1991).

WRITINGS

- ed.: *The development of opera: from its earliest beginnings to the masterworks of Gluck* (New York, 1913)
- “Boris Godounoff” and the Life of Moussorgsky”; ‘Boris Godounoff: a Drama of the Russian People’, *North American review*, cxcvii (1913), 1–12, 256–67
- “Introduction to A. Schoenberg: Quartet in D minor, op.7” (New York, 1913)
- ed.: *Masters of Russian song* (New York, 1917)
- ‘The Russian Jewish Folk-Song’, *Menorah Journal*, iii/3 (New York, 1917), 146–55
- ‘Discurs presidencial’, *Revista musical catalana*, no.223 (1922), 139–51
- ‘Cradle and Cheder Songs of the Eastern Jew’, *The Reflex*, iv/2 (Chicago, 1929), 63–7
- *Folk music and poetry of Spain and Portugal* (New York, 1941) [folksong edition, incl. F. De Onis: ‘Kurt Schindler and his Spanish Work’, viii–xxvii]

Fotocopias de los papeles manuscrito encontrados en mayo de 2007 en el Hispanic Institute, (UC, NY). Utilizados por Federico de Onís en *Música de España y Portugal* (1941)

Arrangements of Spanish Music
By Kurt Schindler
Published by Oliver Ditson Company

Title (English)	(Spanish)	Original Composer	Medium
Adoration of the Shepherds, (The)	(Nit de Vetlla)	Medieval Catalonian	S. 14th
All Ye that Pass by	(O Vos Omnes)	T. L. Victoria (1572)	S. 16th
Are Ye Come Out as Against a Thief	(Tanquam ad Latronem)	T. L. Victoria (1572)	S. 16th
Bird in His Cage, (The)	(Txorinuak Kaloian)	Basque Folksong (Setting by Norberto Almandoz)	S. 16th
Birds Praise the Advent of the Saviour, (The)	(El Cant des Aucells)	XV Century Catalonian (Setting by Don Lluís Millet)	S. 15th
Cat and Dog	(La gata i en belitre)	Catalan Folksong (Setting by Francesc Pujol)	S. 17th
Don Gallardo's Son	(El fill de Don Gallardo)	Josep Sancho Marraco	S. 17th
Fumí Fumí Fumí (Jolly Christmas March)		Joaquín Paganini	S. 18th
Good Friday Music in a Catalonian Church	(Divendres Sant)	Antoni Nicolau	4-Chorus 14-part
Hail, Virgin Most Holy	(Ave Virgo Sanctissima)	Francisco Guerrero (1527-99)	S. 16th
How Glorious, (O)	(O Quam Gloriosum)	Thomas Ludovicus Victoria (1572)	S. 17th
In the Monastery of Montserrat Jacob Lamented	(La Mort del Escola) (Lamentabatur Jacob)	Antoni Nicolau (Christophorus Morales (Circa 1840))	S. 17th
Jolly Bachelors, (The) Let Us Thoroughly Amend	(Els Fadrinetes de Sant Boi) (Exandemus in Mellius, Et Memento Honor)	Antoni Perez-Moya	S. 17th
Lo, Two Seraphim	(Duo Seraphim)	Christophorus Morales (Circa 1840)	S. 17th
Melancholy	(Itiuna)	Thomas Ludovicus Victoria (1572)	S. 17th
Miracle of Saint Raymond, (The) (Miracle of the Virgin Mary, A)	(Un Miracle de Sant Ramon) (Un Miragre de la Virgen Maria)	Norberto Almandoz (Enric Morera)	S. 17th
Nightingale of France	(Rossinyol de França)	XIV Century, Francesc Pujol	S. 17th
Nightingale's Message, (The)	(Txori Urretxindorra)	Catalan Folksong (Setting by Jesus Guridi (Siltco))	S. 17th
On the Mountain Tops	(Goico Mendiyan)	Basque Folksong (Jesus Guridi)	S. 17th
Approaches on Good Friday, (The)	(Improperia (Popule Meus))	Thomas Ludovicus Victoria	S. 17th
Serenade de Murcia		Spanish Folksong	S. 17th (Solo)

Silversmith, (The)	(El Paño)	Folk-Dance of Murcia and Andalusia	S. 17th
Song of the Cider, (The)	(Coixien Ca)	Basque Drinking Song (Norberto Almandoz)	S. 17th
Surely He Hath Borne our Griefs	(Vere Languores)	Thomas Ludovicus Victoria (1572)	S. 17th
There was Darkness	(Tenebrae Factae Sunt)	T. L. Victoria (1572)	S. 17th
Three Drummers, (The)	(Els tres Tamtors)	Catalonian Folksong (Harmonized by Joan B. Lambert)	S. 17th
Three Kings, (The)	(Canço de Nadal)	Old Catalan Nativity Song (Harmonized by Rev. Lluís Romeu)	S. 17th
Vagabond's Song, (The)	(Canço del Lladre)	Catalan Folksong (Josep Sancho Marraco)	S. 17th
Virgin's Plaint, (The)	(Cant de la Verge)	Notation of Felip Pedrell	S. 17th
Basque Love Song	(Nik baditut)	Fadre Jose Antonio de San Sebastian	Med. 19th
Birds Praise the Advent of the Saviour, (The)	(El Cant des Aucells)	XV Century Carol (Don Lluís Millet)	High
Dark Shadow, (The)	(Negre Sombra)	Juan Montes (Lugo)	Low 19th
Donkey's Burial, (The)	(La Canción del Burro)	Folksong (Collected by Don Dazaso Ledesma)	High 19th
Little Siren, (The) LOOK AT HER WELL	(La Resalada) (Mira-la-bien)	Baldomero Fernández (Collected by Felipe Pedrell (1906))	High 19th
Love's Martyrdom	(Martirio d'amor)	Asturian Folksong (Baldomero Fernández)	High 19th
Maidens of Malaga	(La Malaqueña)	Ditties from Malaga-Folksongs	High 19th
Merry Bagpipe, (The)	(La Gaita Alegre)	Asturian Folksong (Jota) (Baldomero Fernández)	High 19th
Nightingale of France	(Rossinyol de França)	Catalan Folksong (Spanish Folksong)	High 19th
Shepherds, (The) (Shepherds of the Mountains, (The))	(La Pastoreta) (Los Pastores de la Sierra)	Catalan Bergerette (Folksong collected by Inzenza)	Med. 19th
Silversmith, (The)	El Paño	Folk-Dance of Murcia and Andalusia	High
Song of the Cider, (The)	(Coixien Ca)	XV Century Catalonian	High
Vagabond's Song, (The)	Canço del Lladre	Catalan Folksong	High 19th
Virgin's Plaint, (The)	Cant de la Verge	Josep Sancho Marraco	Med. 19th

12-15



Published by G. Ricordi & Co. ~~London~~ — *Italia (in the center)*

~~Mily Balakireff~~ — Love has come to my heart
edited & translated by ~~Murt Schindler~~

~~Faul Scherzke~~ — On the river boat —
translated by ~~Murt Schindler~~

Padre Donostia — Flowery Easter. (Pasqua Florida), *←*
~~compo. Parale. Voicass. etc. by K. Schindler~~

Padre Donostia — Happy Bethlehem (OI Bethleem) *←*
~~compo. ad. de ces. etc. by Murt Schindler~~

Published by Sassetti & Co, Lisbon, Portugal. *Italia (center)*

A roda da Machadinha. Cangas popular do Porto (Portugal)

b) Grabaciones en discos de aluminio

- “En la impresionante audición de los discos que en España dejó Schindler (hoy, como tantas fuentes de nuestra memoria, reservada sólo a unos pocos) puede escucharse la voz de un hombre, probablemente un erudito local, que anuncia así el canto de nuestro romance: *Corro del candil, Arroyo del Puerco, Cáceres, interpretado por la señorita Julia Payí, fiel intérprete de estos típicos corros arroyanos*”.
- (Cfr. José Manuel Fraile Gil, “Bernal Francés y un estribillo gitano”. *Revista de Folklore* 1986, pp. 77).

¿Dónde están los discos de aluminio grabados por Schindler?

Fundación Joaquín Díaz - Parpalacio - Mozilla Firefox
Archivo Editar Ver Historial Marcadores Herramientas Ayuda
Fundación Joaquín Díaz - Parpalacio
www.funjdiaz.net/parpalacios.cfm?numero=33
Más visitados Comenzar a usar Firefox Últimas noticias

Portal de la Fundación en la Biblioteca Miguel de Cervantes

Colecciones:
Museo Virtual
Instrumentos Musicales
Museo del Gramófono
Pliegos de Cordel
Alelukyas
Grabados de Trajes
Antigua Lírica y Narrativa
Colección Discográfica
Colección de Campanas
Fotografías Antiguas
Fonoteca
Biblioteca

Publicaciones:
Discos
Libros de Actas
Catálogos
Parpalacio
Revista de Folklore
La Ilustración Española
Comercio en Valladolid

Visitas

Colecciones de La Casona
Junio a agosto 2003: 2.431
Total general: 157.302

Museo de Campanas
Junio a agosto 2003: 3.691
Total general: 94.623

Sala de exposiciones "Mercedes Rueda"
Junio a agosto 2003: 736
Total general: 31.113

de Borgoña y Constanza de Castilla. Por su parte, Pedro Niño, nacido en 1378 y muerto en 1454, fue un valeroso guerrero que vivió en los reinados de Enrique III y Juan II. Durante el período de regencia en que se ocupó de los asuntos de Castilla el Infante don Fernando de Aragón (que sería Fernando I de Aragón entre los años 1412 y 1416) se produjo el episodio que se comenta en el texto a través del cual puede observarse la oposición que suscitó en el Infante el matrimonio de don Pedro con Beatriz de Portugal, que era su prima, a la que recluyó en el castillo de Uruñeja. Don Pedro Niño se distinguió por su valor y habilidad en la Corte y en la guerra por lo que le fue concedido en 1431 el título de Conde de Buelna. Algunos textos mencionan este reconocimiento. En la Historia de Valladolid, de Matías Sangrador, se habla de las justas celebradas en la calle de la cascajera con motivo de la llegada a la ciudad de la Reina de Navarra, tía del Infante. En ellas se distinguió por su pujanza y brío el Conde Don Pedro Niño. Asimismo, y previamente, se menciona su valor con motivo de la visita de Enrique III a Sevilla en 1395, donde según las Crónicas lidió toros así a pie como a caballo, esperándolos, poniéndose a gran peligro con ellos e haciendo golpes de espada tales, que todos eran maravillados. De El Victorial hay diferentes ediciones, alguna reciente de la Universidad de Salamanca, y varias de ellas anotadas.

Noticias

-La Fundación cuenta, a partir del mes de agosto, con una copia de los discos grabados en 1932 por el musicólogo Kurt Schindler durante una visita a España. Las más de cuatrocientas tomas realizadas se efectuaron en diferentes puntos de la Península a donde acudió el investigador acompañado por algunos amigos intelectuales de la época como Federico de Onís, quien se ocuparía años más tarde de la edición del cancionero de Schindler, que apareció bajo el título Folk Music and Poetry of Spain and Portugal con los auspicios del Hispanic Institute, de la Universidad de Columbia. Estas grabaciones se unen a las obtenidas de Rounder Records con los temas registrados por Alan Lomax en España.

-Nuevas donaciones de instrumentos mecánicos han engrosado el patrimonio de la Fundación.

ES 18:25 18/10/2012

Parpalacio 33 (2003):

■ “La Fundación cuenta, a partir del mes de agosto, con una **copia de los discos grabados en 1932 por el musicólogo Kurt Schindler durante una visita a España**. Las más de **cuatrocientas tomas** realizadas se efectuaron en diferentes puntos de la Península a donde acudió el investigador acompañado por algunos amigos intelectuales de la época como Federico de Onís, quien se ocuparía años más tarde de la edición del cancionero de Schindler, que apareció bajo el título *Folk Music and Poetry of Spain and Portugal* con los auspicios del Hispanic Institute, de la Universidad de Columbia. Estas grabaciones se unen a las obtenidas de Rounder Records con los temas registrados por Alan Lomax en España”.

c) Cuadernos y borradores de campo

- Todo el material que hemos recopilado se haya disperso en Manhattan (NY) en las sedes de estas 3 instituciones:
 - New York Public Library
 - The Hispanic Institute de la Columbia University
 - Hispanic Society of America

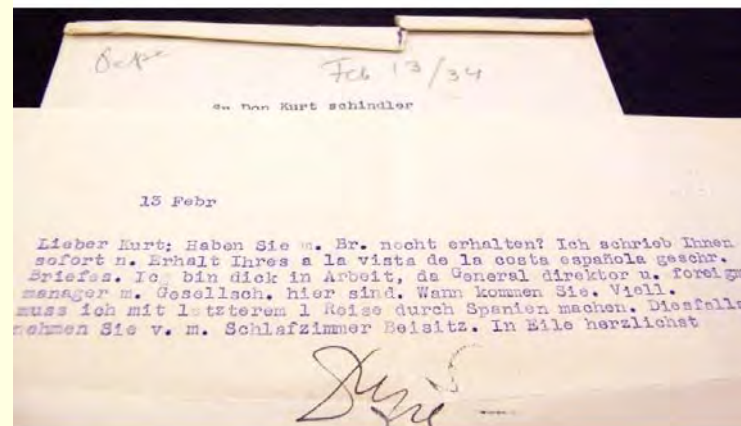
d) Cartas sobre sus trabajos de campo

- He encontrado varias localizaciones para las cartas sobre sus trabajos de campo:
- 1) La mayor parte de ellas están en Manhattan, repartidas entre la Biblioteca Pública de Nueva York, el Instituto Hispánico de la Universidad de Columbia y la Hispanic Society of America
- 2) Una pequeña parte está en España en diversos archivos: Fundación Juan March, Archivo Manuel de Falla, Biblioteca de Catalunya o Biblioteca Valenciana
- 3) otra parte está en manos del investigador norteamericano Israel Katz, que las utiliza en su estudio introductorio de *Music and Poetry* (ed. 1991) sin darle su ubicación precisa

Avance de
Leano — Madrid —
Almagro 25
Mr. Kurt Schindler —

Oviedo 25 de agosto de 1932
Mr. Kurt Schindler: Madrid.
Mi querido amigo: Supongo después de su
excursión por Santillana regresará V. a la capi-
tal de España.
Tengo recuerdos muy gratos de las horas
que pasé en compañía de V., a través del folclore
asturiano.
Le adjunto un recorte del periódico de Oviedo,
"Avance", en el que aparece un artículo sobre
el "Archivo de la Palabra", el cual, aunque está
en forma de entrevista, fue hecho por mí.
Cuando vuelva V. el año que viene, ser

interesante una excursión por el Occidente de
Asturias, donde hay muchos elementos de folclore dignos
de ser recogidos.
Supongo que se habrá despedido V. en el hotel
de Ferreravega, de una manera parecida a esta:
Adios que me voy sin verte,
mi corazón sin hablarte,
mis labios sin despedirte,
mis brazos sin abrazarte.
¿Verdad que bonita está la canción? Figura en la pág 7
de mi libro Esbozo de cantares asturianos.
Adios mi buen amigo. Disponga y ma
como guste a su afmo S. S. G. E. S. M.
Aurelio de Leano



¿Quiénes son los corresponsales de estas cartas, interesados en sus trabajos de campo en España?

Compositores europeos

Oskar Fried (Berlín 1871-Moscú 1941), compositor y director de orquesta. Difundió la obra de Mahler, Busoni, Delius, Scriabin, Schoenberg, Strauss



Friedrich Gernsheim (Worms 1839-Berlín 1916), compositor, pianista y dtor de orquesta. Estudió en París y enseñó en el Stern Conservatr. Difundió las obras de Brahms, Bruch, Humperdinck (discípulo suyo en Colonia) y Verdi



Rudolph Ganz (Zürich 1877-Chicago 1972), compositor, pianista y director de orquesta. Estudió con Busoni en Berlin. Enseñó en el Chicago Musical College 1901-58, del que fue Presidente. Dio a conocer en EEUU las obras de Debussy, Ravel, Boulez, Honneger y Cage



Ildebrando Pizzetti (Parma 1880-Roma 1968), compositor, crítico musical y dtor de orquesta. Enseñó en los Conservatorios de Florencia (1908-24), Milán, y la Academia de Sta Cecilia de Roma (1936-58). Hizo, con Respighi y Zandoni, el manifiesto para la tradición musical.

Artistas americanos

John Alden Carpenter (Illinois 1876-Chicago 1951). Compositor de canciones y música escénica. Estudió con J.K.Paine en Harvard, con Elgar en Roma, con Ziehn at Chicago.



Walter Pach (Nueva York 1883-1958). Crítico, Pintor, profesor de la Universidad de California at Berkley



Percy Grainger (Victoria [Australia]1882-Nueva York 1961). Compositor, pianista y folklorista. Estudió en Frankfurt y Berlin (con Bussoni). Enseñó en la Universidad de Nueva York (NYU)



Deems Taylor (Nueva York 1885-1966). Compositor y crítico musical, estudió en la NYU. Famoso por sus programas radiofónicos y sus transmisiones de ópera para la NBC

Artistas y amigos

Marguerite D'Alvarez
[Álvarez de Rocafuerte]
(Liverpool 1886-1953)
~~Contralto.~~ Comenzó su
carrera en el Covent
Garden de Londres.
Famosa por sus
grabaciones de *Sanson*
and *Dalila*



Gerda Busoni
Mujer del
compositor y
pianista Ferruccio
Busoni (Empoli
1866-Berlón 1924),
profesor de Weill y
Vogel



William Barclay Squire
(Londres 1855-1927)
Musicólogo, crítico,
bibliotecario del British
Museum, escribió para la 1ª ed.
del diccionario *Grove*



Alexander Borowsky
(1889-1968) pianista ruso,
estudió en el Conservatorio
de S. Petersburgo. Profesor
de piano en la Univ. De
Boston



Jose A. Weissberger [Pepe],
austriaco, el mejor amigo de Schindler.
Anticuario. Colaborador de los
trabajos de campo de KS en España
en 1920-30

E) Fotos sobre sus trabajos de campo

- Los registros fotográficos de Schindler son un conjunto muy válido para mostrar algunas de las tradiciones y costumbres relacionadas con aspectos musicales de las décadas de los años 20 y 30 en España
- La catalogación que he hecho de las fotos y negativos que se conservan en la Hispanic Society of America me han servido para una nueva descripción y datación de los itinerarios Schindler siguió durante su estancia en España

Miradas a los campesinos españoles, buscando más que a un mero informante

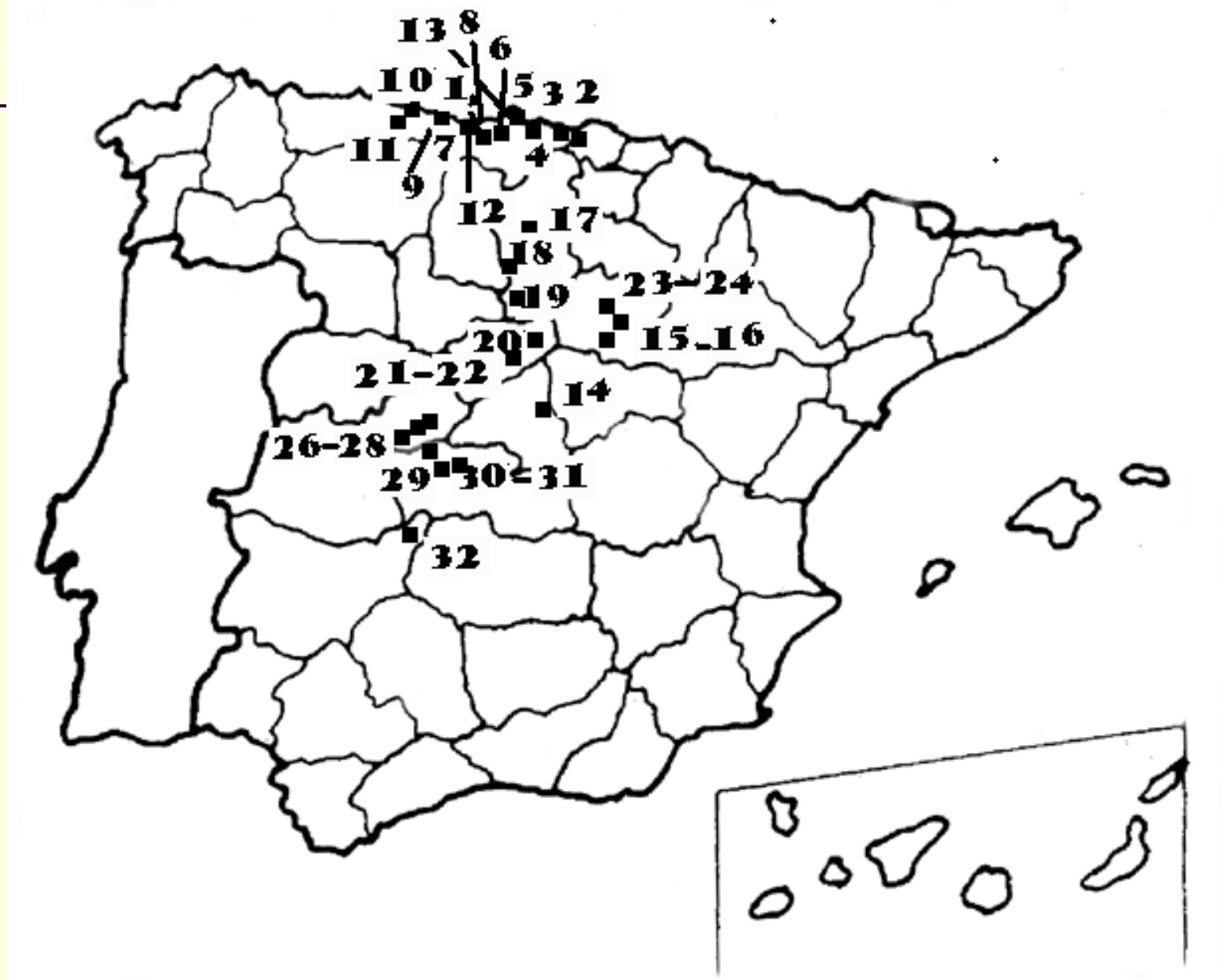


Cueva de Ágreda (Soria), 13/agosto/1930, Alejandra Marco y su familia

Nuevas dataciones de sus trabajos de campo entre octubre de 1928 y septiembre de 1930



Recopilaciones entre agosto y octubre de 1932



-
- Importancia de la figura de Kurt Schindler
 - Principales fuentes de investigación sobre el repertorio musical español recopilado por Kurt Schindler
 - **Propuestas para la recuperación de sus investigaciones sobre música popular española**

Situación del material procedente de los trabajos de campo de este músico

- Catálogo (de todas sus obras) incompleto
- Dispersión de estas fuentes: Biblioteca Pública de Nueva York, Biblioteca de la Hispanic Society de Nueva York, bibliotecas particulares...
- Error metodológico al atribuirle la autoría de las transcripciones de la edición póstuma de *Música y poesía popular de España y Portugal* (1941)
- Imposibilidad física de consultar sus grabaciones de sus trabajos de campo realizadas en disco de aluminio y que se han masterizado

Catálogos digitales con ediciones de música popular española de Schindler:

Bibliotecas:

- Biblioteca Nacional de España
- Deutsche Nationalbibliothek
- Library of Congress
- Bibliothèque nationale de France

Catálogos colectivos:

- Catàleg Col·lectiu de les Universitats de Catalunya
- Catálogo Bibliográfico del CSIC
- Catálogo Colectivo de la Red de Bibliotecas Universitarias (REBIUN)
- Columbia University Libraries (CLIO)
- Biblioteca del Orfeón Catalán

Propuesta para utilizar estos materiales de investigación:

- Plataforma on-line, como el de otros músicos, con libre acceso a la documentación:
- Cf. <<http://www.schenkerdocumentsonline.org/index.html>>

Schenker Documents Online

Home Page

Important User Announcement

Schenker Documents Online is in a transitional phase during which materials are split between this new site and the original [Columbia website \(http://mt.ccnmtl.columbia.edu/schenker/\)](http://mt.ccnmtl.columbia.edu/schenker/). All materials will eventually be moved to this site, but in the meantime our finding guidelines are:

Diaries: Use only this site.

Lessonbooks: Use only this site.

Correspondence: Broadly, items from **1918 to 1930** are on this new site; items **pre-1918** and **post-1930** are on the Columbia site.

The following correspondences have now been transferred to the new site and are no longer available on the Columbia site:

- **Walter Dahms:** 1913 and 1918-24.
- **Anthony van Hoboken:** 1924-28.
- **Felix Salzer:** 1930-38 (complete).
- **Arnold Schoenberg:** 1903-07 (complete).
- **Moriz Violin:** 1918-24.

Where correspondence temporarily exists on both sites, you should refer to the more up-to-date version on this new site. In particular, the following should be noted:

- **Felix-Eberhard von Cube:** this correspondence (97 items, 1924-34) is now complete on this site (music examples to be added). Some items on the Columbia site have music examples displayed.
- **Oswald Jonas:** 1918-30 covered on this site in revised versions.
- **Universal Edition:** 1918-20 is now covered on this site (much of pre-1912 is on the Columbia site).
- **Hans Weisse:** 1918-24 is now covered on this site.

Profiles: Use this site: profiles are more up-to-date, and more numerous.

Pages of general information: Use only this site.

Propuesta de la web internacional *Schindler's Documents Online*

2 main aims:

- to increase insight into the *life and mind* of Kurt Schindler, and by so doing to foster a fuller understanding of his career, works, and the intellectual development that they represent;
- to stimulate biographical, historical, and socio-cultural study of Schindler, his circle of pupils, friends, and associates.

Objectives in carrying out these aims:

- to provide a scholarly, critical edition of all Schindler's known surviving photos and correspondence, a task that entails the production of a diplomatic transcription, English/German/French/Russian transcriptions, physical description, and supporting commentary for each document;
- to identify the intellectual rights holders of documents and to obtain permission from them to publish, or to establish that the material in question is in the public domain, or failing that to make all reasonable efforts to locate rights holders and to provide the means by which any claim upon any material can be made;
- to publish this edition to the web, with free worldwide access, at no charge to the end-user;
- to provide supporting documentation in the form of online "profiles," i.e. encyclopedia-like entries on persons, institutions, works, and places named in the published materials;

- to provide librarians and archivists with information to help them catalog their holdings of Schindler materials;
- to provide private owners with information about the materials ~~in their possession, and where appropriate to encourage them~~ to place those materials in a publicly accessible library or archive;
- to raise awareness of the correspondence and photos as a rich repository of information concerning not only Schindler and his circle, hence the history of musical reception, but also European and North America musical culture, institutions and politics, cultural conservatism in the modernist age and other fields of endeavor;
- to stimulate the use of these materials for research purposes, by presenting conference papers and organizing round tables, issuing periodic progress reports, publishing articles and monographs;
- to provide a working model for other, future web-based correspondence collections, in any field.

MUCHAS GRACIAS